

## ΑΡΧΑΙΑ ΕΙΔΥΛΛΙΑ

## Η ΝΥΜΦΗ ΤΗΣ ΑΡΚΑΔΙΑΣ



ΙΑ δύμορφη ἀνοιξιάτικη βραδειά, πού νή φύσις δῆλη εὐθύδαιζε ἀπό ἀρώματα καὶ ὁ οὐρανός δῆλαυτε σὰν κανένας γαλανόλευκο φόρεμα κεντητό, τ' ἀστέρια εἰδῶν ἀπό ψηλά νά κάθεται πλάι στ' ἀστέρινον ρέμα τοῦ Λάδωνος τὸν Πάνα, τὸν θεὸν τῶν βοσκῶν.

Ἡ σειλήνη λογχόταν στὰ κύματα τοῦ ποταμοῦ καὶ νή αὔρα πονφοσάλευε ἀνάψεσσα ἀπό τίς φυλλωσίες. Ποιός ξέσει ἀν δὲν ἡταν καὶ αὐτὴ ἐρωτευμένη σὺν τὸν Πάνα!

Ἡ σιωπὴ τῆς νύχτας ἀφίνε τὸν τραγούδην θεό νά δινειφοτολῆ μὲ τὴν ήσυχία του καὶ μόνο τὸ μουσικοῦ ὅρθο τῶν φύλων ἐτάραξε κάπους κάπου τὸν γλυκούς τοῦ φεβασμούς.

Ἡ Ἀρκαδία κοιμάτων παραδιμένη στὶς ἀγκάλες τοῦ Μορφέως καὶ μόνο λιγοστοῖ βοσκοῖ ἔβοσκαν τὰ κοπάδια τους, σκόρπια στὰ χορτάρια.

Αὐτὴν τὴν νύχτα διώλεξε ὁ Πάν, ὁ τραγούδης Θεός, γιὰ νὰ ἐκφράσῃ τὸν ἔρωτα του πρὸς τὴν Σύριγγα, τὴν θυγατέρα τοῦ Λάδωνος, ποὺ νή ἀγάπη της τὸν ἐφιλογίζει σύγχρονα.

Κόντευαν πεινά μεσάνυχτα καὶ νή Σύριγξ δὲν εἶχε ἔρθει ἀκόμα γιὰ νὰ λύση τὰ πλόνια μαλλιά της μέσα στηνημένα νερά ποὺ κινύσσουν. Επιμέρουε νή γιορτῇ τῆς Ἀρτέμιδος καὶ ἡ παρθένει τῆς Ἀρκαδίας θὰ πήγαναν νά στεφανώσουν μὲ λογούσιδια τὸν βιωμό της. Η Σύριγξ θεῖ τὶς ἀσύλουσθότα τάχατες καὶ αὐτὴ;

Αὐτὸν σινύλογιζόταν ὁ Πάν, ἀλλὰ εἶχε πάντα τὴν ἀπαντοχὴ πώς θα διέλεπε τὴν ἀγαπημένη του. Στὸ μεταξὺ εἶχε κυριεύει σ' ἔναν πυκνὸν κιστό, σὺν περιστέρᾳ στὴ φωλιά του, καὶ οιγοτραγουδοῦντας ἦνα παλιὸν τραγούδι.

Ἐξαφανίσακονε νά τρεῖη ἔντα ξεφό κλιωνάρι καὶ σηκωθήσει ξαφνιασμένης ἀπ' τὴν θέσιν του.

Ἡταν νή Σύριγξ, νή ἀγαπημένη του, τὸ πλάσμα τῶν ὄντων του...

Ο ἐρωτευμένος θεὸς συγκαλονίστηκε ἀπ' τὸν πόθο του καὶ ἀρμητος πόδες τὸ μέρος της γιὰ νὰ τὴν πιάσῃ καὶ νὰ τὴ σφίξῃ μέσα στὴν ἀγκαλία του.

Ἡ κόρη τοῦ Λάδωνος δημος, μάλις τὸν εἶδε, ἀργιστὸν τὸ τρέξιμον πάλι στὸν ποταμό μὲ δῆλη της τῇ δύναμι, σὺν κανένα γρήγορο ἐλάφι.

Καθαδί πατούσε τὸ πόδι της ἀπάνω στὴν ἀνθισμένη χλόη, ἐπιστρέψατὸν τὸ κρίνο τὴ γλυκεύα του ἀνάστα καὶ ἀπὸ τὸ νάρκισσο τὸν μυρωμένο του ἀναστενάμενο.

Ο Πάν ιζέτενε τώρα τὴν ἀγαπημένη του καὶ στὰ χεῖλη του πλανιόταν νή γλυκύτερη λέξι καὶ ὁ γλυκύτερος σκοτειός :

— Σ' ἀγαπῶ...

Τ' ἀστέρια σθύνατε καὶ νή νύμφη τῆς Ἀρκαδίας ἔρεχε, γλυνιστρῶντας σύν αὐτομοφτέρουγη

τὸν Ἰωσήφ καὶ διὰ δὲ τελευταῖος μοῦ εἶχε δώσει φαντεδοῦ τὰ μεσάνυχτα δῆθεν γιὰ νὰ προσῆ σὲ ἀτοκαλύψεις, πραγματικά δημος γιὰ νὰ μὲ παραστᾶται σὲ καυμά παγίδα. Μετάνοιωνα γιατὰ εἶχα πιστεύει στὰ λόγια του καὶ δὲν ἐδίστασα ν' ἀτοκαλύψω τὰ πάντα στὸν τέτε Μερσέ, γιὰ νὰ λάθη τὰ μέρτα του.

Ἐκείνος, δταν μὲ ἀκούσει, φάνηκε πολὺ τοραγμένος. "Εμεινε λίγη ώρα σκεφτικός καὶ κατόπιν μού είτε...

— Βλέπεις, παιδί μου, πόσους κινδύνους διατρέχεις; Βλέπεις πόσο ισχυρός είνε ὁ ἔξαδελφός σου, ἀφοῦ καὶ αὐτὸν ἀκόμα τὸν παλιὸν μου ὑπηρέτη κατώρθωσε νὰ διωρδοκήσῃ καὶ νὰ τὸν κάνῃ κατάσκοπο του... "Ω! πόσο φοβοῦμαι γιὰ σᾶς... "Ασφαλῶς δ Γαστόν θὰ ξέρη τὸ ἀσύλο μας... Πρέπει νά τὸν περιμένουμε ἀπὸ στιγμὴ σὲ στιγμὴ...

— Αλλήθεια! φωνάξα εἶγα περίφρωμ. Καὶ τί πρέπει νά γίνει... Πώς θα σωθῶ...

— Τὸ μόνο πού θα σᾶς σώσω, είνε νὰ δεχθῆτε νὰ γίνετε σύνεγος μου... Αὐτὴν είνε νή μόνη λοιστή, ἀγαπητή μου... Πρέπει μάρσιο καύλας νά γίνη ὁ γάμος μας...

(Ἀσθολούσθε)

τρυγόνα μές ἀπὸ τὰ χέρια τοῦ ἐραστῆ της.

'Αλλ,' ἔξαρνα τὸ μακρύ της φόρεμα μπλέγητκε ἀνάμεσα στοὺς κλώνους ἐνώς κιστού, ποὺ ηθελε νὰ τὴν ἐμποδίσῃ νὰ προχωρήσῃ.

'Ο Πάν τὴν ἔξυγωσε τότε καὶ ἀνοίξει τὴν ἀγκαλιά του. "Α, ἐπά τέλους, θύ τὴν ἔξανε δική του..."

'Αλλ,' ζηγ... 'Η ἐπιθυμία του δὲν ήταν γραφτὸ νὰ πραγματοποιηθῇ. 'Ο Πάν ἔξαπλαστε τὸν καὶ σωριάστηκε παταγής, χωρὶς ν' ἀγῆτη ἔκεινην ποὺ ποθούσε.

'Η νεράδια, βλέποντας πώς κινδύνευε νὰ παστῆ, εἶχε ωρίτει στὸ ποτάμι καὶ καθὼς ἀπομαρωνύταν τώρα ξολομπόντας, τὰ μαλιά της ἐπλέων ἀπάνω στὸ νερό.

\*\*\*

Τὴν ἄλλη χαράματα δὲ ἀπελπισμένος ἐραστῆς καθόταν στὰ βουνά τῆς Ἀρκαδίας καὶ κινήτας τὸν ήσιο ποὺ ἀνάτελες ἀπὸ πέρα.

Ἡταν πρώτη πειταὶ, ἀλλὰ δὲν ήταν ξανάφερον μπροστά του τὸ πρόσωπο τῆς διαγωνίας του.

'Ηταν ή γιορτὴ τῆς Ἀρτέμιδος ἔξεινη τὴν ήμέρα καὶ νή παρθένες ἔφερον μέσα σὲ κάντοστρα δροσερὰ λουλούδια, πρωστισμένα γιὰ τὸ δάγκωμα τῆς θεᾶς.

'Άλλες ἀτές ἔκλεψαν στεφάνια καὶ ἄλλες ἀπίθωνα φρούτα στὴ βάση τοῦ ἀγκαλίατος.

'Η Σύριγξ καθόταν σὲ μίαν ἀκρη σιωπῆλη καὶ παρακαλούσσε τοὺς θεοὺς νά τὴ λυρώσουν ἀπὸ τὸν Πάνα ποὺ τὴν ἐνοχλούσσει.

'Ἐργαστε μετημέριοι καὶ νή Σύριγξ ἔμενε ἀκόμα γονατισμένη μπρὸς στὸ δάγκωμα μόνη της, ἐνῶ νή ἄλλες παρθένες είχαν γυρίσει στὶς κατοικίες των.

'Ἐβράδυνασε καὶ νή Σύριγξ δὲν είχε φύγει ἀκόμα ἀπ' τὸ ναό...

\*\*\*

'Οταν ἔφτασε νὴ δεύτερη νύχτα, ή Σύριγξ ἀποφάσισε νὰ καταφύγη στὰ μαγιά, γιὰ νὰ μπορδήσῃ νὰ σύνη τὸ αἴσθημα ποὺ είχε ἀνάψει μέσα στὴν καρδιά τοῦ Πανός.

'Η σειλήνη βρισκόταν μεσούνταν σὲ τὴν βοτάνια, στὴν ποταμούσσα τοῦ Πανός.

'Η σειλήνη βρισκόταν μεσούνταν σὲ τὴν βοτάνια, στὴν ποταμούσσα τοῦ Πανός.

'Οταν ἔφτασε νὴ δεύτερη νύχτα, ή Σύριγξ ἔμενε ἀκόμα γονατισμένη μπρὸς στὸ δάγκωμα τῆς θεᾶς της, δέρησε τὴν ποταμούσσα τοῦ Πανός...

'Ο ἔχθρος ήταν κοντά της καὶ ἀπὸ στιγμὴ σὲ στιγμὴ μὴν τὴν έπιπλήσσει τὴν έπιπλήσσει της γιὰ νὰ γλυτώσῃ μέση στὸν ποταμό τοῦ πήγαξε ἀπὸ τὸ βούνο.

'Είλε νομίσει πώς ἐσθωμένη, δταν ἔξαρνα είδε πίσω της νὰ στήνει τὰ κώματα καὶ δὲν ήταν ποταμούσσα τοῦ Πανός ποὺ είχε παρακαλέσει ποὺ δέρησε τὴν έπιπλήσσει της...

'Άλλα δὲν είδε τίποτε... Παντούς έρημα καὶ φρίκη!...

'Ο ἔχθρος γιὰ νὰ γλυτώσῃ μέση στὸν ποταμό τοῦ πήγαξε ἀπὸ τὸ βούνο.

'Είλε νομίσει πώς ἐσθωμένη, δταν ἔξαρνα είδε πίσω της νὰ στήνει τὰ κώματα καὶ δὲν ήταν ποταμούσσα τοῦ Πανός δέρησε τὴν έπιπλήσσει της γιὰ νὰ γλυτώσῃ μέση στὸν ποταμό τοῦ πήγαξε ἀπὸ τὸ βούνο.

'Άλλα δὲν είδε τίποτε... Είτει! φώναξε ἀπελπισμένα. Γλυτώστε με ἀπ' τὰ κέρια τοῦ ποταμούσσα... "Ας γίνω μὰ καλύπτι μέσα στὸ ποτάμι..."

'Καὶ νὴ ίκεσια της είσαγοντας:

'Ετοιμος νὸ θαγματίστηκε, δταν έξαρνε τὸν ποταμούσσα τοῦ Πανός... "Ας γίνω μὰ καλύπτι μέσα στὸ ποτάμι..."

'Άπο τότε δὲ Πάν καθόταν περίλυπος καθεῖται βράδυ στὴν διχήλη της θεᾶς της, δέρησε τὴν έπιπλήσσει της ποταμούσσα τοῦ Πανός...

'Εποιησε τὸν ποταμό τοῦ Πανός δέρησε τὴν έπιπλήσσει της ποταμούσσα τοῦ Πανός...

'Άπο τότε δὲ Πάν καθόταν περίλυπος καθεῖται βράδυ στὴν διχήλη της θεᾶς της, δέρησε τὴν έπιπλήσσει της ποταμούσσα τοῦ Πανός...

'Εποιησε τὸν ποταμό τοῦ Πανός δέρησε τὴν έπιπλήσσει της ποταμούσσα τοῦ Πανός...

'Άπο τότε δὲ Πάν καθόταν περίλυπος καθεῖται βράδυ στὴν διχήλη της θεᾶς της, δέρησε τὴν έπιπλήσσει της ποταμούσσα τοῦ Πανός...

'Άπο τότε δὲ Πάν καθόταν περίλυπος καθεῖται βράδυ στὴν διχήλη της θεᾶς της, δέρησε τὴν έπιπλήσσει της ποταμούσσα τοῦ Πανός...

## ΣΤΙΧΟΙ

## ΣΤΟΝ ΚΗΠΟ

(Τοῦ ΧΑΙΝΕ)

"Ενα πρωτὶ όλολαμπρο σπὸν κῆπο μου νὰ περπατήσω βγῆκα πικραμένος. Τ' ἀνηδη δροσάτη κρυπομίλαγαν, μὲ ἐγώ σκυψτος εβάδιζα θλιμμένος.

T' ἀνηδη εἰδαν μὲ περιστος κρυπομίλησαν μὲ πόνο, καὶ επειτα δειλὰ μοῦ λένε:

— "Αχ, μὴν κρατᾶς θυμό στὶς ἀδερφούσσεις μου διότις ἀγαπᾶς, χλωμὲ καὶ λατημένε...

Μετάφρ. Μ. ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ

